



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

1023

rd MEETING: 24 OCTOBER 1962

ème SÉANCE: 24 OCTOBRE 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/1023).....	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 22 October 1962 from the Permanent Representative of the United States of America addressed to the President of the Security Council (S/5181);	
Letter dated 22 October 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5183);	
Letter dated 23 October 1962 from the Deputy Permanent Representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/5186) ...	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1023).....	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 22 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique (S/5181);	
Lettre, en date du 22 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5183);	
Lettre, en date du 23 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/5186) ...	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND TWENTY-THIRD MEETING

Held in New York, on Wednesday, 24 October 1962, at 9 a.m.

MILLE VINGT-TROISIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 24 octobre 1962, à 9 heures.

President: Mr. P. D. MOROZOV } (Union of Soviet Socialist Republics).
Later: Mr. V. A. ZORIN }

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1023)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 22 October 1962 from the Permanent Representative of the United States of America addressed to the President of the Security Council (S/5181);

Letter dated 22 October 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5183);

Letter dated 23 October 1962 from the Deputy Permanent Representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/5186).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 22 October 1962 from the Permanent Representative of the United States of America addressed to the President of the Security Council (S/5181);

Letter dated 22 October 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5183);

Letter dated 23 October 1962 from the Deputy Permanent Representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/5186)

1. The PRESIDENT (translated from Russian): In accordance with the decision taken at our meeting yesterday afternoon, I invite the representative of Cuba to take a place at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Mario García Incháustegui (Cuba), took a place at the Security Council table.

The interpretation into English and French of the statement made by the President speaking as the representative of the Soviet Union at the 1022nd meeting was given.

Président: M. P. D. MOROZOV } (Union des Républiques socialistes soviétiques).
puis: M. V. A. ZORINE }

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1023)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 22 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique (S/5181);

Lettre, en date du 22 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5183);

Lettre, en date du 23 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/5186).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 22 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent des Etats-Unis d'Amérique (S/5181);

Lettre, en date du 22 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5183);

Lettre, en date du 23 octobre 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent adjoint de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/5186)

1. Le PRESIDENT (traduit du russe): Conformément à la décision prise à notre dernière séance, hier après-midi, j'invite le représentant de Cuba à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Mario García Incháustegui (Cuba) prend place à la table du Conseil.

Il est donné lecture de l'interprétation en anglais et en français de la déclaration faite par le Président, parlant en qualité de représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, à la 1022ème séance du Conseil.

2. The PRESIDENT (translated from Russian): The meeting will now be suspended for a few minutes, after which the Council will resume its work.

The meeting was suspended at 10.35 a.m., and resumed at 10.40 a.m.

Mr. V. A. Zorin (Union of Soviet Socialist Republics) took the Chair.

3. Mr. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela) (translated from Spanish): This meeting of the Security Council—convened at one of the most dramatic moments, fraught with peril for mankind—confronts us with a problem which we must face with all the calm called for by the immense risk before us.

4. It has been proved that the Soviet Union has installed in Cuba rocket bases capable of sending nuclear missiles over distances of 1,000 miles, and that others are now being installed for rockets with a range of 2,500 miles. The fact that these bases have been built and equipped while both Cuba and the Soviet Union were affirming that Cuba's intentions were only defensive, and not offensive, has caused perplexity and created a feeling of insecurity and anxiety in the countries of the American continent, which feel directly threatened by such weapons. Peace is in peril, and, with it, the survival of mankind on earth. The balance of terror, as the armed peace under which we live has been called, is on the point of being broken on our American continent, and it is our imperative duty to prevent this if we wish to avoid the great tragedy which horrifies us all.

5. Up to now, the more or less precarious balance between the two great blocs had been maintained; but the Soviet action in Cuba has modified it. Cuba, transformed overnight into an armed Power with the most death-dealing of offensive weapons—rockets and nuclear bombs—has become a source of concern and anxiety to all the other nations of the American continent. The weapons available to Cuba are no longer defensive but offensive, and are of such a magnitude that they can annihilate any of the American republics and drag the world into the holocaust of a nuclear war.

6. All members of this Council are aware of the tense situation existing between Cuba and the other American republics, especially those in the Caribbean area. The communist régime in Cuba is not content to remain within its borders, but aims to export its system to the other nations of the continent. This is shown by the Cuban radio's constant incitement to subversive action against the established Governments of other American Republics, by Cuban propaganda and agents working in those Republics, and by the clandestine introduction into them of weapons to equip guerrilla forces.

7. All this in itself already constitutes a threat to the peace and stability of the nations of the American continent, but a much graver danger to peace has now arisen from the fact that the country carrying on these activities has nuclear missiles capable of annihilating any of our countries. Such weapons, in Cuba's hands, constitute an undeniable menace to the peace and security of the rest of the American continent.

2. Le PRESIDENT (traduit du russe): Nous allons maintenant interrompre la séance pendant quelques minutes, après quoi le Conseil reprendra ses travaux.

La séance est suspendue à 10 h 35; elle est reprise à 10 h 40.

M. V. A. Zorine (Union des Républiques socialistes soviétiques) prend la présidence.

3. M. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela) [traduit de l'espagnol]: La réunion actuelle du Conseil de sécurité, convoquée à une heure des plus dramatiques et des plus lourdes de dangers pour l'humanité, nous oblige à faire face au problème présent avec toute la sérénité qu'exige le péril immense que nous courons.

4. Il est prouvé que l'Union soviétique a construit à Cuba des bases de lancement pour des fusées capables de transporter des engins nucléaires à une distance de 1 000 milles, et qu'elle y construit actuellement d'autres emplacements pour des fusées d'une portée de 2 500 milles. Le fait que ces bases aient été installées et équipées alors que Cuba aussi bien que l'Union soviétique affirmaient que les intentions du Gouvernement cubain avaient un caractère purement défensif donne à réfléchir et provoque une vive appréhension dans les pays du continent américain, qui se sentent directement menacés par ces armes. La paix est en danger, et avec elle la vie de l'homme sur la Terre. L'équilibre de la terreur, puisque c'est ainsi qu'on a appelé cette paix armée dans laquelle nous vivons, est sur le point d'être rompu sur le continent américain. Nous avons donc le devoir imprescriptible d'empêcher cette rupture si nous voulons éviter la grande tragédie dont l'idée nous remplit tous d'épouvante.

5. Jusqu'à présent, un équilibre plus ou moins précaire s'était maintenu entre les deux grands blocs, mais l'initiative soviétique à Cuba a modifié la situation. Cuba, transformée du jour au lendemain en une puissance dotée des armes offensives les plus dangereuses — fusées et bombes nucléaires —, devient une source d'insécurité et d'inquiétude pour toutes les autres nations du continent américain. Les armes dont dispose Cuba n'ont plus rien de défensif: ce sont des armes offensives capables de détruire n'importe laquelle des républiques américaines et de précipiter le monde vers l'hécatombe d'une guerre nucléaire.

6. Les membres du Conseil connaissent bien les relations tendues qui existent entre Cuba et les autres républiques américaines, notamment les républiques de la région des Caraïbes. Le régime communiste, loin de se limiter aux frontières de Cuba, prétend se propager dans les autres nations du continent. A preuve, la radio cubaine et ses incitations constantes à la subversion des gouvernements des autres républiques américaines; à preuve, la propagande cubaine, les manœuvres des agents cubains et la contrebande d'armes destinées à équiper des partisans.

7. Tout cela constitue déjà en soi une menace pour la paix et la stabilité des nations du continent américain, mais cette paix est encore bien plus gravement compromise par le fait que le pays qui se livre à ces activités dispose de missiles nucléaires capables d'anéantir n'importe laquelle de nos nations. La possession par Cuba d'armes de ce type constitue incontestablement une menace pour la paix et la sécurité du reste du continent américain.

8. This grave concern of all the countries of the American hemisphere has been revealed in the resolution^{1/} approved yesterday in the Organization of American States by eighteen Latin American countries, including the three largest in area and population—Argentina, Brazil and Mexico. In this resolution, the Latin American countries call for the dismantling of the rocket bases set up in Cuba and recommend that the member States of OAS, in conformity with articles 6 and 8 of the Reciprocal Assistance Treaty of Rio de Janeiro,^{2/} take individually or collectively all measures, including the use of armed force, deemed necessary to ensure that the Government of Cuba does not continue to receive war material capable of menacing the peace and security of the continent.

9. Accordingly, when I say that we are seriously alarmed by the existence of atomic missile bases in Cuba and the stockpiling of nuclear weapons in that country, and that we want this state of affairs to cease, I am not speaking for Venezuela alone: I am also speaking for Brazil, Mexico, Colombia, Bolivia, Argentina, Ecuador—in short, for the entire American continent.

10. I believe that the voice and opinion of a whole continent—of our countries which deeply love peace, which have always upheld the principles of the United Nations Charter, struggled against colonialism, defended the cause of the weak, and supported disarmament and the suspension of nuclear tests—must be heard in the United Nations and must supply matter for serious reflection.

11. We consider it necessary that the Security Council take measures to prevent the continued arrival of nuclear weapons in Cuba and to bring about the dismantling of the present nuclear missile bases in Cuba, in order to remove the tremendous danger to world peace constituted by the existence of nuclear weapons in so agitated a region as the Caribbean is today.

12. We trust that the Soviet Union, which has set up these bases in Cuba, will understand the vast anxiety they are creating in each and every country of the American continent, and that it will co-operate in the removal of this grave threat of war on our continent.

13. It is quite enough that weapons of mass destruction should be in the hands of the nuclear Powers. It would be more than enough if we now calmly allowed these weapons to be delivered to the only communist Government in America, for the purpose of increasing its military might to such a degree that it would be able to dominate, without more ado, any of our American Republics, or to plunge the world into a nuclear holocaust.

14. My delegation trusts that good sense and a spirit of understanding will prevail and that the two great nuclear Powers, the Soviet Union and the United States,

8. L'inquiétude profonde de tous les pays des Amériques s'est manifestée dans la résolution^{1/} approuvée hier à l'Organisation des Etats américains par 18 pays latino-américains, et notamment par l'Argentine, le Brésil et le Mexique, qui sont les plus vastes et les plus peuplés d'Amérique latine. Dans cette résolution, les pays d'Amérique latine demandent le démantèlement des bases établies à Cuba et recommandent aux Etats membres de l'OEA, individuellement ou collectivement, de prendre, conformément aux articles 6 et 8 du Traité de défense mutuelle signé à Rio de Janeiro^{2/}, toutes les mesures, y compris l'usage de la force armée, qu'ils peuvent juger nécessaires pour faire en sorte que le Gouvernement cubain ne continue pas à recevoir du matériel de guerre susceptible de constituer une menace pour la paix et la sécurité du continent.

9. Par conséquent, lorsque j'affirme que nous sommes extrêmement inquiets de l'existence à Cuba de bases de missiles atomiques ainsi que du stockage d'armes nucléaires dans ce pays, lorsque j'affirme que nous désirons voir mettre fin à cet état de choses, je ne fais pas seulement entendre la voix du Venezuela; je parle également au nom du Brésil, du Mexique, de la Colombie, de la Bolivie, de l'Argentine, de l'Equateur, bref de tout le continent américain.

10. Je suis convaincu que l'opinion de tout un continent, l'opinion de pays qui aiment profondément la paix, qui ont toujours défendu les principes de la Charte des Nations Unies, qui ont toujours lutté contre le colonialisme, qui ont toujours soutenu la cause des faibles, qui ont toujours appuyé la thèse du désarmement et de la suspension des essais nucléaires, je suis convaincu que cette opinion doit retenir l'attention des Nations Unies et donner matière à réflexion.

11. A notre avis, il est indispensable que le Conseil de sécurité prenne des mesures pour empêcher que des armes nucléaires ne continuent à parvenir à Cuba et pour obtenir le démantèlement des bases de missiles nucléaires installées dans ce pays, afin de conjurer l'immense danger que représente pour la paix mondiale l'existence d'armes nucléaires dans une région aussi agitée que l'est aujourd'hui celle des Caraïbes.

12. Nous espérons que l'Union soviétique, qui a établi ces bases à Cuba, comprendra l'immense inquiétude qu'elles provoquent chez toutes les nations des Amériques et contribuera à supprimer un danger de guerre sur notre continent.

13. Alors que des moyens de destruction massive sont aux mains des puissances nucléaires, on ne saurait accepter avec indifférence que des armes de ce type soient livrées à l'unique gouvernement communiste d'Amérique, ce qui renforcerait à ce point son potentiel militaire qu'il serait en mesure d'imposer sa domination à l'une quelconque des républiques américaines ou de précipiter le monde vers une hécatombe nucléaire.

14. Ma délégation espère que le bon sens et l'esprit de compréhension l'emporteront et que les deux grandes puissances nucléaires, l'Union soviétique et

^{1/} Subsequently circulated as document S/5193.

^{2/} Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, signed at Rio de Janeiro on 2 September 1947. See *United Nations, Treaty Series*, vol. 21 (1948), I, No. 324a.

^{1/} Distribué ultérieurement sous la cote S/5193.

^{2/} Traité interaméricain d'assistance mutuelle, signé à Rio de Janeiro le 2 septembre 1947. Voir *Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 21, 1948, I, No 324, a.

will find a solution to the grave crisis facing us and will restore calm and tranquillity to the world.

15. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I must begin by saying that in the view of my Government this is one of the most serious situations ever brought before the Security Council. The problem is urgent, and the consequences of the events now before us are incalculable. We must see the true facts of the situation harshly and with clarity. We must avoid clichés and we must not be deceived by catchwords.

16. What in fact is happening is this: by a deliberate and deceitful act of provocation, the Soviet Union is introducing into the Western hemisphere nuclear missiles of mass destruction. This affects the whole security of the Western hemisphere and represents a situation which those responsible for its defence cannot tolerate. That is the real point at issue before us, and not, as has been pretended here, the right of a Government to take such measures as it may think necessary for its own defence. Let there be no mistake about it.

17. We have all studied the grave statement made by the President of the United States, and we have listened to the clear and frank speech of his representative in this Council. These statements have explained the new situation with which we are now faced and the serious turn of events which has taken place in Cuba, events which both by their very nature and by the way in which they have come about can only give rise to the deepest anxiety among the peace-loving peoples of the world.

18. The President of the United States explained to the world why it had proved necessary to take new measures to combat the threat which Soviet policy in Cuba now presents and why he had instructed his representative at the United Nations, in the face of this clear threat to peace and security, to request this emergency session of the Security Council and to table the draft resolution which we now have before us in document S/5182.

19. I do not intend to enter into past history or to add to the survey of events made by the representative of the United States. We all of us know from our own experience the tragic and terrible story which he so clearly described of agreements broken and aggressions waged by the Soviet Union. We are faced today with a most serious act of recklessness which, as the United States representative said, cannot be tolerated. The task and duty thus cast on this Council is overwhelmingly important, for the outcome of our deliberations here today will determine whether the peoples of the world can retain their respect for the United Nations and their faith that in the Security Council lies the ultimate hope for the preservation of peace.

20. The task facing us is easily described but difficult to accomplish. Somehow we must rebuild the world envisaged by the Charter; we must re-create an atmosphere of confidence and trust between the great Powers of the world.

21. I would ask members of this Council to compare the frankness and clarity of the statements made by the President of the United States and his represen-

les Etats-Unis, trouveront une solution à la grave crise que nous traversons et rétabliront dans le monde le calme et la sécurité.

15. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je dois commencer par dire que, de l'avis de mon gouvernement, il s'agit ici de l'une des situations les plus graves qui aient jamais été signalées à l'attention du Conseil de sécurité. Le problème est urgent et les conséquences des événements en cause sont incalculables. Il faut voir les faits comme ils sont, clairement et carrément. Il faut éviter les clichés et ne pas se laisser induire en erreur par des slogans.

16. En fait, voici ce qui se passe: par un acte de provocation, délibéré et hypocritement commis, l'Union soviétique introduit en ce moment dans l'hémisphère occidental des engins nucléaires de destruction massive. Cela affecte la sécurité de tout l'hémisphère et crée une situation que ne peuvent tolérer ceux qui assument la responsabilité de sa défense. Telle est la véritable question qui se pose, et non, comme on l'a prétendu, celle du droit d'un gouvernement de prendre, pour assurer sa propre défense, les mesures qu'il juge nécessaires. Que l'on ne s'y trompe pas!

17. Nous avons tous étudié l'importante déclaration faite par le Président des Etats-Unis et écouté le discours clair et franc de son représentant au Conseil. Ils ont expliqué la situation nouvelle devant laquelle nous nous trouvons et souligné la tournure grave des événements qui se sont produits à Cuba — événements qui, tant par leur nature même que par la façon dont ils sont survenus, ne peuvent que provoquer l'inquiétude la plus vive parmi les peuples pacifiques.

18. Le Président des Etats-Unis a expliqué au monde pourquoi il avait dû prendre des mesures pour combattre la menace créée par la politique soviétique à Cuba et pourquoi il avait chargé son représentant à l'Organisation des Nations Unies, devant cette menace très nette à la paix et à la sécurité, de demander la convocation d'urgence du Conseil de sécurité et de présenter le projet de résolution distribué sous la cote S/5182.

19. Je n'ai pas l'intention de me livrer à une rétrospective historique ni d'ajouter quoi que ce soit au récit fait ici par le représentant des Etats-Unis. Nous connaissons tous, par expérience, le tragique et terrible passé qu'il a si fidèlement rappelé, cette longue succession d'accords rompus et d'agressions commises par l'Union soviétique. Aujourd'hui, nous nous trouvons en face d'un acte d'une témérité extrême qui, comme le représentant des Etats-Unis l'a dit, ne peut pas être toléré. La tâche et les devoirs qui incombent ainsi au Conseil sont d'une importance exceptionnelle, car le résultat de nos délibérations d'aujourd'hui montrera si les peuples peuvent continuer à respecter les Nations Unies et à croire que le Conseil de sécurité représente l'espoir ultime de maintien de la paix.

20. La tâche qui nous attend est facile à décrire, mais difficile à accomplir. D'une manière ou d'une autre, nous devons reconstruire le monde envisagé par la Charte, recréer une atmosphère de confiance entre les grandes puissances du monde.

21. Je demanderai aux membres du Conseil de comparer la franchise et la clarté des déclarations faites par le Président des Etats-Unis et son repré-

tative in this Council with two other speeches which have recently been made here in the General Assembly of the United Nations itself. I refer to the speech made by the Foreign Minister of the Soviet Union, Mr. Gromyko, in the General Assembly, and to the speech of the President of Cuba when he attended the Assembly with the honours accorded to a Head of State. I would like briefly to quote extracts of what they said on those occasions. The Soviet representative in this Council has already referred to them in his speech, but they are of such importance that I shall repeat them again.

22. First, Mr. Gromyko. In that section of his speech dealing with Cuba Mr. Gromyko said the following:

"It is also said that the United States of America will be prepared to attack Cuba if it considers that Cuba is building up its forces to such a degree that it may constitute a threat to the United States of America, a threat to United States communications with the Panama Canal, or a threat to any State of the Western hemisphere. Any clear-thinking person knows that Cuba is pursuing neither the first, nor the second nor the third of these objectives. The statesmen of the United States of America also know this full well. They are further quite aware of the fact that the assistance rendered by the Soviet Union to Cuba for the strengthening of its independence has none of those objectives in view, since they are foreign to our policy."^{3/}

That is the Soviet Foreign Minister's public statement about the policy of the Soviet Union and of Cuba in this Western Hemisphere.

23. And this is what the President of Cuba himself had to say in the General Assembly on Cuba's foreign policy:

"Faithful as it is to these tenets of its international policy and to the principles enshrined in the Charter of the United Nations, Cuba does not constitute the slightest threat to the security of any country in our continent. It has never displayed, nor does it now display, any aggressive intentions against any of them, but rather the most absolute respect for the policy of non-intervention, being convinced, as our own national history goes to show, that every people has the sovereign right to shape its own destinies without odious interference from outside."

Later in his speech President Dorticós gave the following assurances:

"We want peace and I repeat here that we are ready to take all the steps that are required in order to guarantee peace."^{4/}

24. We also heard the remarks of the representative of the Soviet Union yesterday in which he said that the American charges about the supply of offensive weapons to Cuba were false. But he did not deny, nor did the Cuban representative deny, that the Soviet Government had furnished missiles to Cuba. By no stretch even of the Soviet imagination can a nuclear missile in Cuba with a range of over 2,000 miles be called defensive.

sentant avec deux autres discours qui ont été récemment prononcés à l'Assemblée générale des Nations Unies. Je veux parler de ceux du Ministre des affaires étrangères de l'Union soviétique, M. Gromyko, et du Président de la République cubaine, qui a bénéficié à l'Assemblée des honneurs accordés aux chefs d'Etat. Je citerai de brefs extraits de ces interventions. Le représentant de l'Union soviétique s'y est déjà référé, mais ils ont une telle importance que je tiens à les répéter.

22. Tout d'abord, dans la partie de son discours où il traitait de la question cubaine, M. Gromyko a déclaré:

"On dit aussi que les Etats-Unis seraient prêts à attaquer Cuba s'ils estimaient que ce pays accumule des forces susceptibles de constituer une menace pour les Etats-Unis, ou pour le passage des Etats-Unis par le canal de Panama, ou bien une menace pour n'importe quel Etat de l'hémisphère occidental. Or, toute personne sensée sait fort bien que Cuba ne poursuit ni le premier, ni le deuxième, ni le troisième de ces desseins, et les hommes politiques des Etats-Unis le savent eux-mêmes fort bien. Ils savent aussi parfaitement que l'assistance accordée à Cuba par l'Union soviétique pour consolider son indépendance ne vise aucun de ces buts, car ils sont étrangers à notre politique^{3/}."

Telle est la déclaration faite en public par le Ministre des affaires étrangères de l'Union soviétique concernant la politique de son pays et de Cuba dans l'hémisphère occidental.

23. Et voici ce que le Président de la République cubaine lui-même a dit à l'Assemblée générale au sujet de la politique étrangère de Cuba:

"Fidèle aux postulats de sa politique internationale et aux principes sur lesquels est fondée la Charte des Nations Unies, Cuba ne représente aucun danger pour la sécurité d'aucun pays de notre continent; il ne nourrit, et n'a jamais nourri, d'intentions agressives à l'égard d'aucun d'entre eux; il respecte au contraire de façon absolue la politique de non-intervention, car notre pays est convaincu, comme le montre son histoire même, qu'il appartient à chaque peuple souverain de décider de son propre destin sans subir d'odieuses ingérences étrangères."

Un peu plus tard, le président Dorticós a donné les assurances suivantes:

"Nous voulons la paix. Nous sommes prêts — je le répète ici — à faire tous les pas utiles pour assurer la paix^{4/}."

24. Nous avons également entendu hier le représentant de l'Union soviétique s'inscrire en faux contre les accusations américaines de fourniture d'armes offensives à Cuba. Mais il n'a pas nié, pas plus que ne l'a fait le représentant de Cuba, que le Gouvernement soviétique avait procuré des missiles à Cuba. Il est impossible, même avec toute l'imagination des Soviétiques, de qualifier de défensif un engin nucléaire dont la portée est supérieure à 2 000 milles.

^{3/} Official Records of the General Assembly, Seventeenth Session, Plenary Meetings, 1127th meeting, para. 45.

^{4/} Ibid., 1145th meeting, paras. 78 and 83.

^{3/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-septième session, Séances plénières, 1127ème séance, par. 45.

^{4/} Ibid., 1145ème séance, par. 78 et 83.

25. Here I would like to bring to the Council's notice what my Secretary of State said when he spoke recently in London. After pointing out that international communism as practised by the Soviet Union today is both opportunist and two-faced, and that the Soviet Union stepped in last year in Cuba to take advantage of a situation which was already explosive, Lord Home said the following:

"By putting medium-range and intermediate-range ballistic missiles into Cuba, Russia is deliberately placing her own power in a position to do three things: to threaten the United States, to threaten the Caribbean, and beyond those two, to threaten South America. We must recognize that this is plainly an act of power.

"At a time when the non-dissemination of nuclear weapons to non-nuclear countries is on the agenda at Geneva, Russia introduces these weapons into new places. At a time when the United Nations, actually this week, is beginning to debate this question and trying to carry on discussions, that is the time when the Russians do what they have not—repeat, not—done in Eastern Europe, that is, put their offensive weapons onto the soil of a satellite.

"There is, I fear, another aspect of Soviet policy of which we must be aware. Memory is short. But you will all remember that only eighteen months or so ago the Russians were operating a moratorium of nuclear tests. They broke that moratorium without notice, but it was plain from the scale of the tests that under the cover of the negotiations at Geneva they had been preparing this great series of nuclear tests.

"Only last week, Mr. Khrushchev instructed Mr. Gromyko to assure President Kennedy that there were no offensive weapons in Cuba and Russia had no intention of putting them there. Within a week of that statement by the architect of Soviet policy, it had been proved that those words were said only to deceive.

"At the United Nations last year I said that no genuine peace would come to the world until this double-dealing was exposed. I find it necessary to repeat that. If the world wants peace, the countries, particularly through their membership of the United Nations, must insist that these practices in double-dealing must cease and cease now. I believe that this is so fundamental to the future peace of the world because, if we continue, no one can say we cannot drift into war.

"The Americans are therefore right to let the world see plainly what is being done in secret by the Communists under their noses. Neutralism is no guarantee of safety."

That is what Lord Home said.

26. My country has always held that a sovereign people has the right to choose its own ideology, government and political way of life. We strongly believe too that each country has the right and duty to look to its own defence. We ourselves are members of three purely defensive alliances—NATO, CENTO and SEATO, organizations recognized under the Charter and the purpose of which is to defend and protect the way of

25. Je voudrais ici appeler l'attention du Conseil sur des déclarations faites récemment à Londres par notre secrétaire d'Etat. Après avoir souligné que le communisme international tel que le pratique aujourd'hui l'Union soviétique est caractérisé à la fois par l'opportunisme et la duplicité et que l'URSS était intervenue l'année dernière à Cuba pour mettre à profit une situation déjà explosive, lord Home a poursuivi:

"En installant à Cuba des engins ballistiques à portée moyenne et intermédiaire, la Russie met sciemment ses moyens d'action en mesure de servir à une triple fin: menacer les Etats-Unis, menacer les Caraïbes et, par-delà, menacer l'Amérique du Sud. Nous devons reconnaître qu'il y a nettement là un acte de force.

"Au moment où la non-diffusion des armes nucléaires aux pays qui n'en possèdent pas est à l'ordre du jour à Genève, la Russie introduit des armes de ce genre dans des pays nouveaux. Au moment où les Nations Unies — cette semaine, en fait — abordent la question et s'efforcent de l'approfondir, à ce moment même, les Russes font ce qu'ils n'ont jamais — je dis bien, jamais — tenté en Europe orientale: installer leurs armes offensives sur le sol d'un pays satellite.

"Il y a, je le crains, un autre aspect de la politique soviétique dont nous devons prendre conscience. La mémoire humaine est courte, mais vous vous rappellerez tous qu'il y a seulement 18 mois les Russes appliquaient un moratoire des essais nucléaires. Ils ont rompu ce moratoire sans préavis; cependant, il est apparu, d'après l'ampleur des essais, que sous le couvert des négociations de Genève, ils avaient préparé cette importante série d'explosions expérimentales.

"Pas plus tard que la semaine dernière, M. Khrushchev chargeait M. Gromyko d'assurer le président Kennedy qu'il n'y avait pas d'armes offensives à Cuba et que la Russie n'avait pas l'intention d'en placer dans ce pays. Une semaine après cette déclaration du responsable de la politique soviétique, il a été prouvé que ces paroles n'étaient destinées qu'à tromper.

"A l'Organisation des Nations Unies, l'andernier, j'ai dit qu'aucune paix réelle ne pourrait être assurée dans le monde tant que cette duplicité ne serait pas démasquée. Je crois nécessaire de le répéter. Si le monde veut la paix, les pays doivent, principalement par leur action à l'ONU, obtenir que ces pratiques mensongères cessent immédiatement. J'estime cela essentiel pour la paix future du monde car, si nous continuons, nul ne peut dire que nous n'irons pas jusqu'à la guerre.

"Les Américains ont, en conséquence, parfaitement raison de montrer nettement au monde ce que font en secret les communistes. Le neutralisme n'est pas une garantie de sécurité."

Voilà ce qu'a dit lord Home.

26. Mon pays a toujours considéré qu'un peuple souverain a le droit de choisir son idéologie, son gouvernement et son mode de vie politique. Nous sommes également persuadés que chaque pays a le droit et le devoir de veiller à sa défense. Nous sommes nous-mêmes membres de trois alliances purement défensives: l'OTAN, l'OTCEN et l'OTASE, organisations conformes à la Charte des Nations

life and the basic freedoms in which we believe. But as we have so often repeated, these alliances are non-aggressive and threaten no one.

27. We have never denied the right of the Cuban people to choose their own political régime or the right of the Cuban Government to take such defensive measures as they think necessary for their own defence. We do not dispute that a sovereign State is entitled to call for military aid from another Government. In that, the Governments of the United Kingdom, the United States, Cuba and the Soviet Union are all agreed. But no one can fit the installation of these missile sites in Cuba into that picture. Legitimate defences are one thing; nuclear missiles with ranges from 1,000 to over 2,000 miles are quite another. And then, add to this the fact that these weapons of mass destruction are being installed in secrecy and behind a mask of duplicity.

28. The President of the United States referred to the public and private assurances which he had received to the effect that the Soviet Government would never install missile bases in Cuba.

29. We have all heard the Soviet Government boast that it has the capability to destroy the world. They have said that there is no need for the Soviet Government to shift its weapons for a retaliatory blow to any other country. The representative of the Soviet Union has already drawn the attention of this Council to the flaunting by his Government to the world of the fact that its rockets are so powerful that there is no need for them to search for sites beyond the boundaries of the Soviet Union.

30. And yet when those very assertions were being made, when disarmament discussions are in progress here in the United Nations, when there have been conversations between the United States and Soviet Governments about limiting the spread of nuclear weapons, and when we are likely to debate this subject further in the General Assembly, at such a time plans were going forward for the supply of these very weapons of destruction to the Cuban Government.

31. While the Soviet Government was acting out its lie, orders were being given, plans laid and preparations being made for the supply of missiles to Cuba. Who can possibly believe in the honesty of the Soviet Government's intentions in these circumstances? Such calculated double-dealing is bound to throw a sinister light on its intentions.

32. Let us compare for a moment dispassionately what the Soviet Government has said and what it has done. Let us compare the secretive and furtive way in which it has acted in Cuba with the open attitude of the Governments of NATO who have not attempted to hide the establishment by mutual agreement of their bases for the defense of the free world. We are forced to conclude that these bases in Cuba are not for defensive purposes only. We are forced to believe that the Soviet Government sees for itself some significant advantage, and when it attempts to steal this advantage in such an underhand way, the free world must alert itself to a potential threat to its security and to a grave danger to mankind.

Unies et dont le but est de défendre et de protéger le mode de vie et les libertés fondamentales auxquels nous croyons. Mais, comme nous l'avons souvent répété, ces alliances n'ont aucun caractère agressif et ne menacent personne.

27. Nous n'avons jamais nié que le peuple cubain ait le droit de choisir son régime politique et de prendre les mesures défensives qu'il juge nécessaires à sa sécurité. Nous ne contestons pas qu'un Etat souverain soit libre de demander une aide militaire à un autre Etat. Sur ce point, les Gouvernements du Royaume-Uni, des Etats-Unis, de Cuba et de l'Union soviétique sont tous d'accord. Mais personne ne saurait faire rentrer dans ce cadre l'installation de bases de lancement à Cuba. La légitime défense est une chose; les engins nucléaires ayant une portée de 1 000 à 2 000 milles en sont une autre. Ajoutons que ces armes de destruction massive sont installées en secret, sous le couvert de protestations hypocrites.

28. Le Président des Etats-Unis a évoqué les assurances publiques et privées qu'il avait reçues et selon lesquelles le Gouvernement soviétique ne créerait jamais à Cuba de base de missiles.

29. Nous avons tous entendu les dirigeants soviétiques se vanter d'avoir les moyens d'anéantir le monde. Ils ont affirmé n'avoir pas besoin de déplacer leurs armes pour exercer des représailles à l'encontre de n'importe quel pays. Le représentant de l'Union soviétique a déjà appelé l'attention du Conseil sur le fait que son gouvernement s'est targué à la face du monde d'avoir des fusées si puissantes qu'il ne lui est pas nécessaire de rechercher des sites de lancement au-delà des frontières de l'URSS.

30. Cependant, au moment même où ce gouvernement faisait de telles déclarations, au moment où des discussions sur le désarmement se poursuivaient à l'Organisation des Nations Unies, alors que des entretiens avaient eu lieu entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement soviétique en vue de limiter la diffusion des armes nucléaires et que, selon toute vraisemblance, la question allait être examinée par l'Assemblée générale, à ce moment même, des préparatifs étaient en cours pour fournir précisément ces armes de destruction au Gouvernement cubain.

31. Tandis que le Gouvernement soviétique jouait son rôle trompeur, des ordres étaient donnés, des plans étaient établis et l'on se préparait à livrer des missiles à Cuba. Comment, dans ces conditions, peut-on croire à la sincérité du Gouvernement soviétique? Une duplicité aussi délibérée ne peut que projeter un jour sinistre sur ses intentions.

32. Comparons objectivement les paroles du Gouvernement soviétique à ses actes. Comparons la manière dissimulée et sournoise dont il a agi à Cuba à l'attitude franche des gouvernements de l'OTAN qui n'ont pas cherché à cacher la création, à la suite d'un accord mutuel, de bases destinées à la défense du monde libre. Nous sommes obligés de conclure que les bases de Cuba ne répondent pas uniquement à des fins défensives. Nous sommes obligés de penser que le Gouvernement soviétique y trouve quelque avantage appréciable pour lui-même. Aussi, quand ce gouvernement s'efforce de s'assurer cet avantage d'une manière aussi hypocrite, le monde libre doit-il redouter une menace possible pour sa sécurité et un grave péril pour l'humanité.

33. The Foreign Secretary of my country, when speaking in the General Assembly a month ago, described the life of the international community under the shadow of the nuclear bomb. What he said then is very true today and I shall repeat it:

"There are ... certain lessons which I think, we can learn, first, from the destructive power of the nuclear bomb ... the first is this, and it is perhaps the overriding fact of our present situation. There is, in fact, today a stalemate in nuclear power and, because there is a stalemate in nuclear power, there is a stalemate in power politics. It is true that it is a stalemate of fear, nevertheless it has brought us a respite from war. It may be that we only hold the peace by the balance of terror; nevertheless the peace is held, and for that at least we should be grateful."^{5/}

34. As I have said, we can only assume that it is in this context that the Soviet Union sees advantage to itself through its latest actions in Cuba. If not, it would never have embarked by such devious means on such a dangerous course. It must hope by this advantage to increase the area of communist domination and to gain a significant military advantage in favour of the communist bloc.

35. I am not saying that they are right in this assessment, but what I will say is this. One of the cardinal principles upon which all our disarmament discussions have been based is that there must not be a significant change in the balance of military power, for on this balance the security of each and every one of us, including the Soviet Union, depends.

36. I will now return to the situation in Cuba itself. The truth is that the threat comes not from without against Cuba, but from within Cuba against its neighbours. The representatives of the Latin American countries have, as we have heard, met to discuss the situation as provided for in the Rio Treaty of 1947. These countries represent a voluntary association of freedom-loving peoples who joined together for their mutual defense and mutual benefit in an organization whose existence is recognized under the Charter. We have had read to us in this Council at the last meeting the text of the operative paragraphs of the resolution which they adopted with near unanimity. This resolution fully supports that tabled by the representative of the United States in this Council.

37. The consensus of our Latin American colleagues is that these latest moves in Cuba do indeed represent a real threat to their security. That this is the case was put to us with solemn clarity a few minutes ago by the representative of Venezuela speaking on behalf of an entire continent. I listened to him with deep understanding and full agreement. It is the Latin American countries who are in the Western hemisphere, and it is they who are Cuba's neighbours. It is they who have the experience and the knowledge with which to judge these latest events. We agree with their assessment. Furthermore, if they are threatened, then we are threatened too. For in this nuclear age the whole free world stands or falls together.

33. Le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de mon pays, lorsqu'il s'est adressé il y a un mois à l'Assemblée générale, a décrit l'existence de la communauté internationale sous la menace de l'arme nucléaire. Ce qu'il a dit alors reste vrai aujourd'hui et je vais répéter ses paroles:

"Nous pouvons tirer certains enseignements ... de la puissance destructrice de la bombe atomique ... En premier lieu, et c'est peut-être le fait dominant de la situation actuelle, nous constatons aujourd'hui l'existence d'une impasse dans la politique nucléaire, qui crée justement une impasse dans la politique de puissance. Sans doute y a-t-il un point mort résultant de la crainte réciproque, ce qui nous procure un répit au sujet de la guerre. Il se peut que nous ne devions la paix qu'à l'équilibre de la terreur; pourtant, la paix est maintenue et de cela au moins nous devrions être reconnaissants ^{5/}."

34. Comme je l'ai déjà indiqué, nous sommes contraints de supposer que c'est cette situation que l'Union soviétique compte modifier à son bénéfice en agissant comme elle vient de le faire à Cuba. Sinon, elle ne se serait jamais engagée sur une voie aussi dangereuse en employant des procédés aussi détournés. Elle espère assurément étendre la zone placée sous la domination communiste et acquérir un important avantage militaire.

35. Je ne dis pas que ce calcul soit juste, mais, je le souligne, l'un des principes fondamentaux qui sont à la base de toutes nos discussions sur le désarmement est qu'il ne doit pas y avoir de modification sensible de l'équilibre des puissances militaires, car c'est de cet équilibre que dépend la sécurité de chacun d'entre nous, y compris celle de l'Union soviétique.

36. J'en reviens maintenant à la situation qui règne à Cuba. La vérité est que la menace n'est pas dirigée de l'extérieur contre Cuba, mais bien de l'intérieur de Cuba contre ses voisins. Vous le savez, les représentants des pays d'Amérique latine se sont réunis pour examiner la situation ainsi que le prévoit le Traité de Rio de 1947. Ces pays constituent une association volontaire de peuples pacifiques qui ont créé, en vue d'assurer leur défense mutuelle et de servir leurs intérêts réciproques, une organisation conforme à la Charte. On nous a donné lecture à la dernière séance du dispositif de la résolution qu'ils ont adoptée à la quasi-unanimité. Cette résolution appuie entièrement celle que le représentant des États-Unis a présentée au Conseil de sécurité.

37. Nos collègues d'Amérique latine estiment que les derniers événements survenus à Cuba constituent une réelle menace pour leur sécurité. Le représentant du Venezuela, s'exprimant au nom d'un continent tout entier, nous l'a solennellement confirmé voici quelques minutes. Je l'ai écouté avec une profonde sympathie et je suis pleinement d'accord avec ce qu'il a dit. Ce sont les pays latino-américains qui se trouvent dans l'hémisphère occidental; ce sont eux les voisins de Cuba. Ils possèdent l'expérience et les connaissances nécessaires pour juger des récents événements. Nous approuvons l'analyse qu'ils ont faite de la situation. De plus, si une menace est dirigée contre eux, elle l'est également contre nous, car, à l'ère nucléaire où nous vivons, c'est le monde libre tout entier qui résiste ou qui s'écroule d'une seule pièce.

^{5/} Ibid., 1134th meeting, para. 48.

^{5/} Ibid., 1134ème séance, par. 48.

38. My Government considers that the United States Government has acted properly by coming to the Security Council at the first possible moment. It is now for the Council to take immediate and urgent steps to deal with the situation.

39. The way now to restore confidence in the Western Hemisphere is for these offensive missiles to be dismantled and withdrawn. Only then can we believe the honesty of the pronouncements made by the Soviet and Cuban leaders that they have no aggressive intentions. Let them now live up to their words and remove the threat which they have unnecessarily placed among us. Let them, before it is too late, withdraw these missiles which never should have been introduced. Let them consider the real interests of the Cuban people and of the world.

40. To quote Lord Home once again, he said yesterday:

"I hope the Russians will see in time where their policy is leading. I can promise them this: immediately she settles down to negotiate, with sincerity she will find the most ready response from our Government. The President of the United States is clearly looking forward to the day when we can get round the table and work out solutions of all our difficulties in negotiations which are genuine."

41. My Government fully supports the provisions of the draft resolution [S/5182] before this Council submitted by the representative of the United States involving as they do a request to the Acting Secretary-General to dispatch to Cuba a United Nations observer corps to assure and report on compliance. In so doing, we urge the Governments of the Soviet Union and of Cuba to heed the appeal of all peace-loving peoples in the world.

42. Mr. MALITZA (Romania) (translated from French): Today, on the seventeenth anniversary of the coming into force of the United Nations Charter, which gives expression to humanity's hopes for peace, it is indeed painful to find ourselves meeting here to debate one of the most flagrant violations of that Charter, a violation by the United States of America which threatens the very existence of our Organization.

43. The maintenance of international peace and security rests on respect for the principles of the Charter, which proclaims the equal rights of peoples, including their right to self-determination. We can assess at this moment all the implications of the irresponsible acts which impair these principles and threaten all humanity by pushing it to the brink of a thermonuclear war. It is precisely the acts committed by the United States against Cuba, and not other elements, as the United Kingdom representative has just claimed, which today threaten the peace of the world.

44. It is the pressing duty and the great responsibility of the Security Council and the United Nations to act with resolution in order to bring to an end the imminent peril which threatens free Cuba and the peace and security of all peoples.

45. This is not the first time that the United States Government has taken action against the heroic Cuban people. The efforts of the United States to strangle

38. Mon gouvernement estime que le Gouvernement des Etats-Unis a bien agi en s'adressant immédiatement au Conseil de sécurité. Il appartient maintenant au Conseil de prendre de toute urgence les mesures exigées par la situation.

39. Pour rétablir la confiance dans l'hémisphère occidental, il faut que ces missiles offensifs soient démontés et enlevés. Alors seulement nous pourrions croire à la sincérité des déclarations des dirigeants soviétiques et cubains affirmant qu'ils ne nourrissent pas d'intentions agressives. Qu'ils conforment leurs actes à leurs paroles et fassent disparaître la menace dont ils ont inutilement provoqué l'apparition! Qu'ils retirent, avant qu'il ne soit trop tard, ces missiles qui n'auraient jamais dû être introduits à Cuba! Qu'ils réfléchissent aux véritables intérêts du peuple cubain et du monde!

40. Je citerai une fois encore lord Home. Celui-ci a déclaré hier:

"J'espère que les Russes verront à temps où mène leur politique. Je peux leur donner l'assurance que, dès le moment où la Russie sera disposée à négocier, elle trouvera l'écho le plus favorable auprès de notre gouvernement. Il est clair que le Président des Etats-Unis est impatient de voir arriver le jour où nous nous réunirons autour d'une table pour essayer de résoudre toutes nos difficultés au moyen de négociations sincères."

41. Mon gouvernement appuie sans réserve le projet de résolution [S/5182] présenté au Conseil par le représentant des Etats-Unis et notamment le paragraphe invitant le Secrétaire général par intérim à envoyer à Cuba un corps d'observateurs des Nations Unies chargé de s'assurer et de rendre compte de l'exécution de la résolution. Nous demandons instamment aux Gouvernements de l'Union soviétique et de Cuba de répondre à l'appel de tous les peuples pacifiques du monde.

42. M. MALITZA (Roumanie): Aujourd'hui, dix-septième anniversaire de l'entrée en vigueur de la Charte des Nations Unies, qui donne expression aux espoirs de paix de l'humanité, il est profondément douloureux de se voir réunis ici pour débattre une des plus flagrantes violations de cette charte, violation perpétrée par les Etats-Unis et qui menace l'existence même de notre organisation.

43. Le maintien de la paix et de la sécurité internationales réside dans le respect des principes de la Charte, qui proclament l'égalité des droits des peuples et leur droit de disposer d'eux-mêmes. Nous pouvons nous rendre compte, en ce moment, de toutes les implications des actes irresponsables qui, portant atteinte à ces principes, menacent de pousser l'humanité tout entière vers le gouffre d'une guerre thermonucléaire. Ce sont précisément les actes commis par les Etats-Unis envers Cuba et non d'autres éléments, comme vient de le prétendre tout à l'heure le représentant du Royaume-Uni, qui mettent en danger aujourd'hui la paix du monde.

44. Le Conseil de sécurité et l'Organisation des Nations Unies ont le devoir immédiat et la grande responsabilité d'agir résolument pour mettre fin au péril imminent qui menace Cuba libre, la paix et la sécurité de tous les peuples.

45. Ce n'est pas la première fois que le Gouvernement des Etats-Unis entreprend des actions contre l'héroïque peuple cubain. Les tentatives des Etats-Unis

Cuba, to deprive the Cuban people by force of their sacred and inalienable right to peace and independence, began in the first months of the existence of the new revolutionary Government of that country. This Council, as well as the General Assembly of the United Nations, discussed the subject as long ago as 1960, and again in the spring of 1961, when the United States organized and financed an armed invasion of Cuba. In this year alone the Security Council has twice had to deal with aggressive acts by the United States against Cuba, and the General Assembly also discussed this question at the second part of the sixteenth session.

46. Everything goes to prove the constant and systematic nature of this dangerous activity on the part of the United States. The economic blockade, the numerous acts of sabotage, the breaking off of diplomatic relations, the attempts to isolate Cuba from the other Latin American countries, the ruthless interference in its domestic affairs, the bombing of Cuban towns and villages—these are but a few examples. This time, however, we are dealing with action which, because of its scope, its consequences and its character, exceeds anything that was done last year by the United States Government against Cuba.

47. The hypocrisy of the United States policy with regard to Cuba is confirmed by the fact that while representatives of the United States Government were speaking of peace from the rostrum of the General Assembly and giving soothing assurances, in Washington preparations were being made for an armed attack on the small State of Cuba. This was what happened in April 1961, while reassuring statements were being made by the representative of the United States with the intention of concealing the preparation, organization and financing by his country of an armed invasion of Cuba.

48. This pattern of events was repeated during the present session of the General Assembly, when the United States delegation's professions of faith in the United Nations Charter and the assurances that the United States "would not commit an act of aggression against Cuba" were all offered with the sole intention of covering up the preparations that they were making. The deliberate nature of this provocation is obvious. We are at the end of a long psychological, political, diplomatic and military preparation for aggression. The setting of this scene was staged, in all its details, by the Government in Washington.

49. On 7 September last the President of the United States asked Congress to authorize the calling up of 150,000 reservists. A short while later, on 13 September, President Kennedy made a statement attributing full freedom of action to the United States Government. On 19 September, the United States Congress adopted a resolution on Cuba, according to which the use of all available means, including armed force, was proclaimed as the official policy of the United States. Contrary to the assertion of the President of the United States that the reason for the blockade was the discovery during the past week of offensive installations on Cuban territory, in reality the preparatory measures for action began much earlier.

50. On 1 October, the plan of action was already on the desk of the State Department. The review U.S.

visant à étrangler Cuba, à enlever par la force le droit sacré et inaliénable du peuple cubain à la paix et à l'indépendance, ont commencé dès les premiers mois d'existence du nouveau gouvernement révolutionnaire de ce pays. Ce Conseil, de même que l'Assemblée générale des Nations Unies, a débattu ce sujet dès 1960, et à nouveau au printemps de 1961, lorsque les Etats-Unis ont organisé et financé l'invasion armée contre Cuba. Rien que cette année-ci, le Conseil de sécurité a été deux fois saisi des actions agressives des Etats-Unis contre Cuba, et l'Assemblée générale a discuté, elle aussi, cette question, à la deuxième partie de la seizième session.

46. Tout prouve le caractère continu et systématique de cette activité dangereuse des Etats-Unis. Le blocus économique, les nombreux actes de sabotage, la rupture des relations diplomatiques, les tentatives pour isoler Cuba du reste des pays latino-américains, l'ingérence brutale dans ses affaires intérieures, le bombardement des villes et des villages cubains, voilà seulement quelques exemples. Mais cette fois-ci, il s'agit d'une action qui, par son ampleur, par ses conséquences et par son caractère, dépasse tout ce qui a été entrepris l'année passée par le Gouvernement des Etats-Unis contre Cuba.

47. L'hypocrisie de la politique des Etats-Unis à l'égard de Cuba est confirmée par le fait que tandis qu'à la tribune de l'Assemblée générale les représentants du Gouvernement américain parlaient de la paix, donnaient des assurances tranquillissantes, à Washington, on préparait l'attaque armée contre le petit Etat de Cuba. C'est ainsi que les faits se sont passés au mois d'avril 1961, lorsque les déclarations tranquillissantes du représentant des Etats-Unis étaient destinées à masquer la préparation, l'organisation et le financement par son pays d'une invasion armée contre Cuba.

48. C'est de la même façon que les choses se sont passées au cours de la présente session de l'Assemblée générale, lorsque les professions de foi de la délégation américaine à l'égard de la Charte des Nations Unies et les assurances que les Etats-Unis "ne commettraient pas une agression contre Cuba" ont été destinées uniquement à couvrir leurs préparatifs. Le caractère délibéré de cette provocation est évident. Nous nous trouvons à la fin d'une longue préparation psychologique, politique, diplomatique et militaire de l'agression. Cette mise en scène a été construite, dans tous ses détails, par le gouvernement de Washington.

49. Le 7 septembre dernier, le Président des Etats-Unis a demandé au Congrès l'autorisation d'appeler sous les armes 150 000 réservistes. Peu de temps après, le 13 septembre, le président Kennedy a fait une déclaration tendant à donner les mains libres au Gouvernement américain. Le 19 septembre, le Congrès des Etats-Unis a adopté une résolution au sujet de Cuba, selon laquelle l'emploi de tous moyens, y compris le recours aux armes, a été proclamé comme politique officielle des Etats-Unis. Contrairement à l'affirmation du Président des Etats-Unis d'Amérique, selon laquelle la découverte, au cours de la semaine dernière, d'installations offensives sur le territoire de Cuba aurait déterminé le blocus, en réalité les mesures préparatoires à cette action ont commencé bien avant.

50. Le 1er octobre dernier, le plan d'action se trouvait déjà sur la table de travail du Département

News & World Report for that date wrote: "The question of blockade has been under special study in the Department of State in recent weeks, with experts working on the legal questions involved." On 22 October, in the Caribbean area, the United States embarked on one of the greatest manoeuvres ever conducted by that country. These military manoeuvres in the Caribbean area, in which naval and air forces participated, included the landing of amphibious forces, which was obviously—according to public sources of information—a dress rehearsal for amphibious landings in Cuba. These military manoeuvres constituted not only a means of intimidation but also a plan to disguise the aggressive actions which began the day before yesterday. In fact, the exercises and manoeuvres have ceased, but the planes and warships are continuing to carry out the missions previously assigned to them as part of the blockade.

51. In addition to the direct military preparations on United States territory, 175 organizations of mercenaries are making intensive preparations for a new invasion of Cuba.

52. The culmination of this policy towards Cuba is to be found in the measures announced by President Kennedy in his televised statement on the evening of 22 October.

53. Faced with such a constant stream of threats, is it not indisputably legitimate for a country to take whatever action it deems necessary to organize its defence? Is not this an elementary right inherent in every State and enshrined in the United Nations Charter? To choose not to exercise the right of self-defence would be to surrender unconditionally, to sacrifice national independence, to place oneself at the mercy of the aggressor.

54. We have heard authorized representatives of Cuba declare, both in the General Assembly, through the voice of the Cuban President, and here in the Council, in the convincing statement made by the representative of Cuba last night, that the Cuban people are peace-loving and wish to devote themselves to peaceful and creative work and that Cuba needs weapons only for defensive purposes. Both those representatives expressed to the General Assembly Cuba's firm determination to settle all disputes by negotiation, and by appealing to conscience and reason. They gave us clearly to understand that the organization of their defence was but the inevitable result of the hostile policy of the United States. If the cause is removed, the effects will automatically cease.

55. What political and moral authority has the United States to denounce the defensive system of a small country at a time when, as is well known, the United States itself has scattered hundreds of aggressive military bases throughout the world, thousands of miles from its own frontiers? When the problem of military bases on foreign territories was discussed at the Disarmament Conference at Geneva, the United States delegation turned a deaf ear to all proposals for the abolition of those bases. On what grounds does the United States arrogate to itself the right to decide whether the military system of a given country is of a defensive or offensive character? If there is anything of an offensive character on Cuban territory, it

d'Etat. La revue US News & World Report a écrit à cette date: "La question du blocus a été soumise à une étude spéciale de la part du Département d'Etat au cours des dernières semaines, avec le concours d'experts travaillant dans le domaine de questions juridiques y impliquées." Le 22 octobre les Etats-Unis effectuaient dans la mer des Caraïbes l'une des plus grandes manoeuvres qui aient jamais été entreprises par ce pays. Les manoeuvres militaires des Caraïbes, auxquelles participaient des forces navales et aériennes, comprenaient des exercices de débarquement de brigades amphibies qui sont évidemment — et selon des sources publiques — une répétition générale d'un débarquement de forces amphibies à Cuba. Ces manoeuvres militaires constituaient non seulement un moyen d'intimidation, mais également un procédé destiné à déguiser les actions agressives qui ont commencé avant-hier. En effet, les exercices et les manoeuvres ont cessé, mais les avions et les bâtiments de guerre continuent leur mission établie d'avance dans le cadre du blocus.

51. Parallèlement aux préparatifs militaires directs sur le territoire des Etats-Unis, il y a 175 organisations de mercenaires qui déploient une intense activité en vue d'une nouvelle invasion de Cuba.

52. Le point culminant de cette politique à l'égard de Cuba est constitué par les mesures annoncées par le président Kennedy dans son discours télévisé, le soir du 22 octobre.

53. Devant cette série ininterrompue de menaces, n'est-il pas d'une légitimité indiscutable qu'un pays prenne les mesures qu'il juge nécessaires pour organiser sa défense? N'est-ce pas là un droit élémentaire qui appartient à chaque Etat et qui est consacré par la Charte des Nations Unies? Choisir de ne pas exercer son droit de légitime défense, c'est capituler sans conditions, c'est sacrifier l'indépendance nationale, c'est se mettre à la merci de l'agresseur.

54. Nous avons entendu les représentants autorisés de Cuba déclarer devant l'Assemblée générale, par la voix du Président de ce pays et ici au Conseil, dans la convaincante intervention du représentant de Cuba, hier soir, que le peuple cubain est épris de paix et veut se consacrer à une œuvre pacifique et créatrice et que son pays n'a besoin d'armes que dans des buts défensifs. Tous deux ont démontré devant l'Assemblée générale la ferme volonté de régler tout différend par voie de négociation, en faisant appel à la conscience et à la raison. Ils nous ont fait clairement comprendre que l'organisation de leur défense n'est que le résultat nécessaire de la politique menée par les Etats-Unis contre eux. Faites cesser la cause et les effets cesseront nécessairement.

55. Quelle autorité politique et morale ont les Etats-Unis pour dénoncer le système défensif d'un petit pays au moment où l'on sait qu'ils ont eux-mêmes parsemé le monde entier de centaines de bases militaires agressives, placées à des milliers de kilomètres de leurs frontières? Quand le problème des bases militaires sur les territoires étrangers a été discuté, lors de la Conférence du désarmement à Genève, la délégation des Etats-Unis a fait la sourde oreille à toute proposition visant à la liquidation de ces bases. A quel titre les Etats-Unis peuvent-ils s'arroger le droit de décider si le système militaire d'un pays est d'un caractère défensif ou offensif? S'il existe quelque chose à

is solely the United States military base at Guantánamo; it is the existence of this base that should be the subject of international concern as a possible source of provocation.

56. The real reason for the action of the United States Government against Cuba is the political régime chosen by the Cuban people, in full exercise of its sovereign prerogatives. The United States policy, aimed at overthrowing the legal Government of Cuba and changing its social system, has been openly proclaimed. Since troops cannot be mobilized to fight against ideas, the United States Government needed pretexts to justify its warlike actions, and thus it was that the alleged danger to the United States by the small State of Cuba arose. The real issue is quite another thing: it is the hatred of the imperialist circles in the United States for the Cuban régime. These circles cannot resign themselves to the existence of a sovereign and independent Cuban State which is freed from the colonial domination of the United States.

57. Today, as always, the aggressor tries to transfer his guilt to his victim, to camouflage his actions by alleging a danger to his own security in order to create a façade of legality. On this occasion he has even submitted a so-called formal complaint, but the distortion of the facts cannot exonerate the United States Government of its responsibility. Its aggressive actions constitute a ruthless violation of the principles and the fundamental provisions of the United Nations Charter, and is a direct negation of the general norms of international law.

58. The United States is guilty of having flagrantly violated the provisions of Article 2, paragraph 4, of the Charter, which lays upon Member States the obligation to "refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations".

59. This action is all the more condemnable since, as is clear from Mr. Kennedy's statement, the United States is determined to continue on its course with all the inevitable consequences. The path chosen by the United States is indeed a dangerous one; only a Government that does not even consider the fate of its own people can venture into such activities. But the leaders of the United States should realize that we are living in 1962, in the seventh decade of the twentieth century. Is it possible, in our time, to revert to the period when the Caribbean was proclaimed a "Yankee lake", where every year for thirty years there was United States intervention in that region, where the United States Marines set up Governments and handed down laws to the people, and where the declared policy of the United States was the "big stick" policy?

60. The course of history cannot be reversed. The peoples have proclaimed the defence of national independence as a sacred and unassailable principle. The changes that have occurred in the balance of power at

caractère offensif sur le territoire de Cuba, c'est uniquement la base militaire américaine de Guantánamo; c'est l'existence de cette base qui doit être l'objet de la préoccupation internationale en tant que foyer de provocation.

56. Le vrai motif de l'action du Gouvernement des Etats-Unis contre Cuba c'est le régime politique choisi par le peuple cubain, en plein exercice de ses prérogatives souveraines. La politique des Etats-Unis, visant à renverser le gouvernement légal de Cuba et à changer son régime social, a été proclamée ouvertement. Etant donné que l'on ne peut mettre en mouvement des troupes pour lutter contre des idées, le Gouvernement américain avait besoin de prétextes visant à justifier ses actions guerrières. C'est ainsi qu'est apparu le prétendu danger que présenterait le petit Etat de Cuba pour les grands Etats-Unis. Mais en réalité il s'agit de tout autre chose: il s'agit de la haine des milieux impérialistes américains à l'égard du régime instauré à Cuba. Ces milieux ne peuvent pas se résigner à l'existence d'un Etat de Cuba souverain et indépendant, libéré de la domination coloniale des Etats-Unis.

57. Aujourd'hui comme toujours, l'agresseur tend à rejeter sa faute sur sa victime, à camoufler ses actions en évoquant un prétendu danger contre sa sécurité pour créer une apparence de légalité. Cette fois-ci, il a même présenté une prétendue plainte formelle mais la dénaturation des faits ne saurait exonérer la responsabilité du Gouvernement américain. Ses actions agressives représentent une violation brutale des principes et des dispositions fondamentales de la Charte des Nations Unies et une négation directe des normes générales du droit international.

58. Les Etats-Unis se sont rendus coupables d'avoir violé d'une manière flagrante les dispositions du paragraphe 4 de l'Article 2 de la Charte, qui établit l'obligation des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies de s'abstenir, "dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies".

59. Ce fait est d'autant plus condamnable qu'ainsi qu'il ressort même de la déclaration de M. Kennedy, les Etats-Unis sont résolus à continuer leur action, avec toutes les conséquences qui en découlent. La voie choisie par les Etats-Unis est en effet pleine de hasards, et seul un gouvernement qui ne pense même pas au sort de son propre peuple peut s'aventurer dans de telles actions. Mais les dirigeants des Etats-Unis devraient comprendre que nous vivons en l'année 1962, septième décennie du XXème siècle. Est-il possible, de nos jours, de revenir à l'époque où les Caraïbes étaient proclamées un "lac yankee", où chaque année, pendant 30 ans, il y a eu intervention américaine dans cette région, où l'infanterie de marine des Etats-Unis installait des gouvernements et dictait des lois aux peuples de cette région, et où la politique déclarée par les Etats-Unis était celle du "gros bâton"?

60. La marche de l'histoire est irréversible. Les peuples ont proclamé la défense de l'indépendance nationale comme un principe sacré et intangible. Les changements intervenus dans le rapport des

the international level have made it impossible for the aggressor to go unpunished.

61. In the statement which he made yesterday evening, the representative of the United States was unable to conceal the fact that his position was totally unfounded. Lacking arguments, Mr. Stevenson had to resort to invective and a distortion of history. He used outmoded slogans of the cold war in an attempt to slander the socialist countries. But these digressions were powerless to hide the extreme weakness of his position.

62. What the United States suggests to the Security Council, in the draft resolution before us [S/5182], can be summed up in the following points, which are utterly absurd. First, the United States is "gravely concerned" about a situation that it has created itself; it notes "that further continuance of the Cuban situation may lead to direct conflict", after having itself pushed the matter to the most dangerous extreme.

63. Secondly, the United States asks the United Nations to take note that "a quarantine is being imposed" round the island of Cuba. This is in fact a naval blockade—a military action on which the United States has embarked unilaterally and improperly, independently of the United Nations and against its interests.

64. Thirdly, the United States asks the Council to adopt measures in regard to Cuba's defence system but not the military installations and preparations of the United States directed against Cuba.

65. Fourthly, the United States is resorting to the ideal plan for an aggressor—and the Suez experience is an eloquent instance—namely, to achieve its ends by unilateral means and then to turn to the United Nations to obtain official endorsement of the results.

66. Finally, if the plan succeeds the United States is generously prepared to allow termination of the measures of quarantine which it has itself imposed.

67. This document, which contains so many distortions, contradictions and clumsy subterfuges, is contrary to the spirit of responsibility that should infuse the resolutions which we adopt. We know that the United Nations has often been described in speeches by American representatives "as an instrument of United States foreign policy". Contempt for this Organization cannot, however, be pushed to the point of asking it to endorse the aggressive acts of the United States. In fact, the United States delegation is purely and simply asking the Security Council to sanction the United States aggression against Cuba. In other words, the Security Council is requested to give the United States a certificate of good conduct for the economic and military blockade of Cuba, for the invasion of mercenaries financed and equipped by the United States Government, and for interference by the United States in the domestic affairs of Cuba. The Security Council is asked to approve an armed blockade, decreed yesterday, and an act of direct aggression by the United States against Cuba.

forces sur le plan international ont créé des conditions telles que l'agresseur ne peut pas agir sans être puni.

61. Dans le discours qu'il a prononcé hier, le représentant des Etats-Unis n'a pu cacher le manque total de fondement de sa position. A défaut d'arguments, M. Stevenson a recouru à des invectives et à une fausse évocation de l'histoire. Il a fait appel, entre autres choses, à des slogans périmés de la guerre froide, en essayant de calomnier les pays socialistes. Mais ces divagations n'ont pu masquer la faiblesse totale de sa thèse.

62. En effet, ce que les Etats-Unis demandent au Conseil de sécurité, dans le projet de résolution dont nous sommes saisis [S/5182], se réduit aux points suivants, qui sont d'une absurdité choquante: premièrement, les Etats-Unis se montrent "gravement préoccupés", pleins d'"inquiétude" devant une situation qu'ils ont créée eux-mêmes; ils constatent que cette situation, "si elle se prolonge encore, peut aboutir à un conflit direct", après avoir eux-mêmes poussé les choses jusqu'aux limites les plus dangereuses.

63. Deuxièmement, ils demandent que l'Organisation des Nations Unies prenne acte de ce qu'"une quarantaine est imposée autour du pays", c'est-à-dire de Cuba. Il s'agit d'un blocus naval, acte militaire que les Etats-Unis ont déjà institué unilatéralement d'une manière abusive en dehors et à l'encontre de l'Organisation des Nations Unies.

64. Troisièmement, les Etats-Unis demandent que les mesures prises par le Conseil visent le système défensif de Cuba et non les installations militaires et les préparatifs des Etats-Unis contre ce pays.

65. Quatrièmement, ils ont recours au schéma idéal pour les agresseurs — et l'expérience de Suez en est un exemple éloquent — à savoir atteindre leur but par des actions unilatérales, pour recourir ensuite à l'Organisation des Nations Unies afin d'obtenir l'homologation officielle des résultats.

66. Finalement, si ce schéma s'avère efficace, ils se montrent généreusement disposés à ce "qu'il soit mis fin aux mesures de quarantaine" qu'ils ont eux-mêmes mises en œuvre.

67. Un tel document, qui accumule tant de déformations, de contradictions et de subterfuges maladroits, est contraire à l'esprit de responsabilité qui doit caractériser les résolutions que nous devons adopter. Nous savons que l'Organisation des Nations Unies a été souvent décrite dans les discours des représentants américains "comme un instrument de la politique extérieure des Etats-Unis". Mais le mépris pour cette organisation ne peut être poussé au point de lui demander d'apposer sa signature sur les actes agressifs des Etats-Unis. En effet, ce que la délégation des Etats-Unis demande en fait au Conseil de sécurité, c'est de sanctionner purement et simplement l'agression des Etats-Unis contre Cuba. En d'autres termes, le Conseil de sécurité est prié de donner aux Etats-Unis un certificat de bonne conduite pour le blocus économique et militaire de Cuba, pour l'invasion de mercenaires financés et équipés par le Gouvernement américain, ou pour l'ingérence des Etats-Unis dans les affaires intérieures de Cuba. Le Conseil de sécurité est prié d'approuver un blocus armé et décrété hier, et l'agression directe des Etats-Unis contre Cuba.

68. Such action on the part of the United Nations would however, be tantamount to giving a bonus to the aggressor; it would mean a surrender to aggression; it would encourage, in relations among States, arbitrary actions and the use of force.

69. The Romanian delegation considers that the aggressive actions of the United States against Cuba constitute a threat to the peace under Article 39 of the Charter. It is the duty of the Security Council to condemn the actions of the United States against Cuba and to take all necessary steps to bring them to an end immediately. The United Nations must compel the Government of the United States to observe the fundamental principles of the Charter and the norms of international law.

70. The naval blockade set up by the United States in time of peace places the freedom of the high seas at the mercy of a single State. Such actions gravely prejudice the equal rights of all States in the use of the high seas. The Members of the United Nations which ratified the Geneva Conventions on the High Seas^{6/} and thus recognized their legal force cannot witness such a clear violation of those Conventions without condemning the guilty State. The acts of piracy committed by the United States threaten not only the vessels belonging to one State but the vessels of all States. These acts reflect the policy of force which has for years envenomed the international atmosphere.

71. It is surprising, to say the least, to hear the representative of the United Kingdom, one of the greatest maritime powers of the world, give his agreement to the naval blockade which has already been applied at the present time, unilaterally and improperly, by the United States. This is tantamount to supporting the acts of piracy which the United States is preparing to commit. It is a position that disregards the economic interests of all countries, including the United Kingdom. Recently the leaders of the Chamber of Shipping of the United Kingdom stated that the British shipowners were firmly demanding respect for their trading and navigation rights on the high seas. These United Kingdom circles remind us that the principle of freedom of the seas was in the past so important to the United States itself that in 1812 and 1917 it was willing to go to war in order to enforce its observance by other nations.

72. According to international instruments—and I cite the Declaration on Armed Neutrality of 1780, the Paris Declaration of 1856 on Maritime Law, the Hague Conventions of 1899 and 1907, and the London Declaration of 1909 concerning the laws of naval war—a military blockade beyond the shores of a State may not be instituted unless war has begun between the Parties to the dispute.

73. In setting up such a blockade of Cuba, the United States has committed an act of war against that State. Military blockade is one of the forms of aggression. It has been defined as such in many international instruments; I would cite, first and foremost, the Conventions for the Definition of Aggression concluded in London on 3 July and 4 July 1933, which were recog-

68. Mais une telle action, de la part de l'Organisation des Nations Unies, équivaudrait à une prime d'encouragement pour l'agresseur, signifierait la capitulation devant l'agression; une telle action serait de nature à promouvoir, dans les relations entre Etats, l'arbitraire et l'emploi de la force.

69. De l'avis de la délégation roumaine, les actions agressives des Etats-Unis contre Cuba constituent une menace à la paix au sens de l'Article 39 de la Charte. Le Conseil de sécurité a le devoir de condamner les actions des Etats-Unis contre Cuba et de prendre toutes les mesures nécessaires pour y mettre un terme immédiatement. L'Organisation des Nations Unies doit imposer au Gouvernement des Etats-Unis le respect des principes fondamentaux de la Charte et des normes du droit international.

70. Le blocus naval institué en temps de paix par les Etats-Unis tend à mettre la liberté de la haute mer à la merci d'un seul Etat. Ces actes engendrent de graves périls pour les droits égaux qu'ont tous les Etats en haute mer. Les Membres de l'Organisation des Nations Unies qui ont signé les conventions de Genève sur le régime de la haute mer^{6/} et qui reconnaissent ainsi leur force juridique ne peuvent pas assister à une violation aussi brutale de ces conventions sans condamner l'Etat qui s'en rend coupable. Les actes de piraterie des Etats-Unis menacent non seulement les vaisseaux appartenant à un Etat donné, mais les vaisseaux appartenant à tous les Etats. Ils représentent la matérialisation de la politique de force qui a envenimé pendant des années l'atmosphère internationale.

71. Il est pour le moins surprenant d'entendre le représentant du Royaume-Uni, une des plus grandes puissances maritimes du monde, manifester son accord sur le blocus naval déjà mis en vigueur à l'heure actuelle, unilatéralement et abusivement, par les Etats-Unis. Cela revient à appuyer les actes de piraterie que les Etats-Unis s'apprêtent à commettre. Cela revient à méconnaître gravement les intérêts économiques de tous les pays, y compris ceux du Royaume-Uni. En effet, tout récemment, les dirigeants de la Chamber of Shipping of the United Kingdom ont déclaré que les armateurs anglais demandaient fermement que l'on respecte leur droit de commerce et de navigation dans la haute mer. Ces cercles intéressés du Royaume-Uni nous rappellent que le principe de la liberté de la mer a été, dans le passé, si important pour les Etats-Unis eux-mêmes qu'ils se sont battus en 1812 et 1917 pour le faire respecter par d'autres pays.

72. Conformément aux actes internationaux, et je cite la Déclaration sur la neutralité armée de 1780, la Déclaration de Paris de 1856 sur la guerre maritime, les Conventions de La Haye de 1899 et de 1907, la Déclaration de Londres de 1909 sur le droit de la guerre maritime, un blocus militaire débordant des côtes d'un Etat ne peut être institué que lorsque la guerre a commencé entre les Etats en dispute.

73. En instituant un tel blocus contre Cuba, les Etats-Unis ont commis un acte de guerre contre cet Etat. Le blocus militaire est l'une des formes de l'agression. Il a été proclamé comme tel par de nombreux actes internationaux. Je cite en tout premier lieu les conventions sur la définition de l'agression conclues à Londres les 3 et 4 juillet 1933, qui ont été

^{6/} Conventions adopted by the United Nations Conference on the Law of the Sea held at Geneva from 24 February to 27 April 1958,

^{6/} Conventions adoptées par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, tenue à Genève du 24 février au 27 avril 1958.

nized or made use of by many States, including the United States of America. In the statement made by the military prosecutor in the course of the Nürnberg trials, a number of allusions were made to these conventions, in which it is provided that in an international conflict "the State which is the first to commit any of the following actions shall be ... considered as the aggressor", and one of those acts is "naval blockade of the coasts or ports of another State".^{7/}

74. The Government and people of Romania categorically condemn the aggressive actions of the United States against heroic Cuba, actions which constitute not only violations of the right of peoples to peace, freedom and national independence, but also provocations that may well drive the world towards a catastrophe, towards a nuclear war.

75. The Cuban people, like any other people, has the sacred and inalienable right to determine its own future according to its own convictions, without foreign interference or threats in any shape or form.

76. The Government and people of Romania express their sympathy and their solidarity in the rightful struggle of the heroic people of Cuba and their revolutionary Government to repel the organized aggression of the United States. The Romanian Government will give full support to measures aimed at stopping the aggression. We trust that at this hour responsible spokesmen and politicians will use all their resources of calm, sagacity and restraint and that reason will prevail in the acts of the United States leaders so that this dangerous course of events may be ended.

77. While all mankind is concerned over the consequences of these actions on the part of the United States against Cuba, while every human being is profoundly disturbed over the fate of peace, we express the hope that the Security Council also will become aware of its heavy responsibility and will adopt the decisions which the world expects of it.

78. The Romanian delegation considers that it is the duty of the Security Council decisively to condemn the acts of the United States Government against Cuba, acts which threaten international peace and security. The Security Council must insist on the immediate raising of the naval blockade and the cessation of all interference in the internal affairs of the Republic of Cuba and any other States. With that purpose in mind, my delegation wholeheartedly supports the draft resolution submitted by the delegation of the Soviet Union [S/5187], which provides positive and effective measures for solving the serious problem before the Council, and we shall vote in favour of that text.

79. Mr. AIKEN (Ireland): Like all members of the Council, I am sure, Ireland has watched with growing concern and apprehension developments in relations between the United States and Cuba over the past few years.

80. It was inevitable, perhaps, that the policies pursued by the Revolutionary Government which took

reconnues ou utilisées par de nombreux Etats, y compris les Etats-Unis; dans le réquisitoire prononcé par l'accusateur militaire des Etats-Unis, au cours du procès de Nuremberg, de nombreux renvois ont été faits à ces conventions dans lesquelles on prévoit que "sera reconnu comme agresseur dans un conflit international ... l'Etat qui, le premier, aura commis l'une des actions suivantes ...". L'une de ces actions est notamment le "blocus naval des côtes ou des ports d'un autre Etat".^{7/}

74. Le gouvernement et le peuple roumains condamnent catégoriquement les actions agressives des Etats-Unis contre l'héroïque Cuba, actions qui constituent non seulement des violations du droit des peuples à la paix, à la liberté et à l'indépendance nationales, mais aussi des provocations qui peuvent pousser le monde vers une catastrophe, vers une guerre nucléaire.

75. Le peuple cubain, comme tout autre peuple, a le droit sacré, inébranlable de disposer de sa propre destinée, conformément à ses propres convictions et sans aucune immixtion étrangère ou menace quelles qu'en soient les formes et les manifestations.

76. Le peuple et le gouvernement roumains expriment leur sympathie et leur pleine solidarité à l'égard de la juste lutte de l'héroïque peuple cubain et de son gouvernement révolutionnaire afin de repousser l'agression organisée par les Etats-Unis. Le Gouvernement roumain accordera tout son appui aux mesures destinées à arrêter l'agression. En ces heures, nous espérons que des personnalités responsables, des hommes politiques feront appel à toutes leurs ressources de calme, de sagesse et de maîtrise de soi, et que la raison l'emportera dans les actions des dirigeants des Etats-Unis afin d'arrêter le cours dangereux des événements.

77. Lorsque l'humanité tout entière est préoccupée par les conséquences des actions des Etats-Unis à l'égard de Cuba, lorsque chaque être humain est profondément inquiet pour le sort de la paix, nous exprimons l'espoir que le Conseil de sécurité se rendra compte également de toute la responsabilité qui lui incombe et adoptera des décisions conformes à ce que tous les peuples attendent de ce forum.

78. La délégation roumaine considère qu'il est du devoir du Conseil de sécurité de condamner fermement les actes du Gouvernement des Etats-Unis contre Cuba, actes qui mettent en danger la paix et la sécurité internationales. Le Conseil de sécurité doit exiger l'annulation du blocus maritime, la cessation de toute ingérence dans les affaires intérieures de la République de Cuba et tous autres Etats. Dans ce but, la délégation roumaine appuie entièrement le projet de résolution présenté par la délégation de l'Union soviétique [S/5187], qui contient les mesures concrètes et efficaces destinées à résoudre le grave problème débattu au sein de ce Conseil, et votera en faveur de ce texte.

79. M. AIKEN (Irlande) [traduit de l'anglais]: Comme tous les membres du Conseil, j'en suis certain, l'Irlande a suivi avec une inquiétude et une appréhension croissantes l'évolution des relations entre les Etats-Unis et Cuba au cours de ces dernières années.

80. Peut-être était-il inévitable que la politique du Gouvernement révolutionnaire qui a pris le pouvoir

^{7/} League of Nations, Treaty Series, vol. CXLVII, 1934, No. 3391, art. II.

^{7/} Société des Nations, Recueil des Traités, vol. CXLVII, 1934, No 3391, art. II.

office in Cuba at the end of 1958 should have led to a marked deterioration in the relations between the two countries. The leaders of the Cuban Revolution chose to regard the part played by United States interests in Cuba as the source of all their country's ills and a brake upon its economic and social development. In keeping with this view, they had recourse to confiscation and other measures directed against United States concerns, measures which inevitably aroused widespread ill-feeling and resentment in the United States.

81. Like other revolutions, moreover, Castroism, as it has come to be called was inspired by a propagandist zeal which prompted it actively to pursue the spreading of its ideas to other countries in Latin America. It is not necessary or relevant for my purpose to trace the course and the consequences of these activities. It is sufficient to note that they led to a serious deterioration in the relations between Cuba and other countries of Latin America and to such an increase of uneasiness and tension that today normal diplomatic relations exist between Cuba and only five other countries in Latin America.

82. The policies adopted by the Revolutionary Government in Havana with regard to United States interests in Cuba provoked, in their turn, measures of economic reprisal on the part of the United States. The United States had formerly taken 60 to 70 per cent of Cuba's total exports and had been the traditional supplier of 70 to 80 per cent of Cuba's imports. This long-standing pattern of trade was to a large extent disrupted, with serious consequences for Cuba's economy. The resulting contraction in trade between the two countries was followed in due course by the establishment of closer economic and other relations between Cuba and the countries of Eastern Europe.

83. The rapprochement between Cuba and the countries of the Soviet bloc, although originally economic and commercial in character, gradually developed a political complexion which became more pronounced when the Government of Cuba announced its adherence to the doctrines of Marxism-Leninism. This was undoubtedly a new and disturbing development in the political relationships of the Western Hemisphere. As was made clear in the Declaration of San José^{8/} of August 1960, the growth of Soviet intervention in Cuba was resented by all the other States in the area as "an attempt capable of destroying hemispheric unity and jeopardizing the peace and the security of the hemisphere". The fact is that Cuba's emergence as a Marxist-Leninist State had inevitably injected the "cold war" into the political relations of the American States among themselves, and they were dismayed by the danger to American solidarity and security which the new development was seen to portend.

84. The train of events which I have summarized might have been arrested and the difficulties it created might perhaps have been solved in a spirit of conciliation and mutual understanding, but for the recent decision of the Soviet Union to strengthen Cuba's military potential.

^{8/} Resolution I adopted by the Seventh Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at San José, Costa Rica, 22-29 August 1960. See document S/4480.

à Cuba à la fin de 1958 aboutisse à une nette aggravation des relations entre les deux pays. Les chefs de la révolution cubaine considèrent le rôle joué par les intérêts des Etats-Unis à Cuba comme la source de tous les maux de leur patrie et comme un frein à son développement économique et social. Conformément à cette façon de voir, ils ont eu recours à la confiscation et à d'autres mesures dirigées contre des entreprises américaines, mesures qui devaient fatalement provoquer aux Etats-Unis de l'hostilité et de la rancune.

81. En outre, de même que d'autres mouvements révolutionnaires, le castrisme — comme on l'appelle — est inspiré par un zèle missionnaire qui l'a poussé à chercher activement à diffuser ses idées dans d'autres pays d'Amérique latine. Il n'est ni nécessaire, ni utile que je retrace ici le cours et les conséquences de ces activités. Qu'il me suffise de noter qu'elles ont entraîné une sérieuse aggravation des rapports entre Cuba et les autres pays latino-américains et qu'elles ont suscité un tel accroissement du malaise et de la tension que Cuba n'entretient plus aujourd'hui de relations diplomatiques normales qu'avec cinq autres Etats d'Amérique latine.

82. La politique adoptée par le gouvernement révolutionnaire de La Havane à l'égard des intérêts des Etats-Unis à Cuba a provoqué, à son tour, des mesures de représailles économiques de la part des Etats-Unis. Auparavant, les Etats-Unis absorbaient 60 à 70 p. 100 de la totalité des exportations cubaines et fournissaient traditionnellement 70 à 80 p. 100 des importations de Cuba. Cette structure des échanges établie de longue date a été en grande partie bouleversée, d'où de graves conséquences pour l'économie cubaine. La diminution du commerce entre les deux pays qui en est résultée a été suivie de l'établissement de rapports économiques et autres plus étroits entre Cuba et les Etats d'Europe orientale.

83. Le rapprochement entre Cuba et les pays du bloc soviétique, bien qu'il ait eu à l'origine un caractère économique et commercial, a pris peu à peu un aspect politique qui est devenu plus marqué lorsque le Gouvernement cubain a annoncé son adhésion aux doctrines du marxisme-léninisme. Sans aucun doute, c'était là un fait nouveau et inquiétant dans les relations politiques de l'hémisphère occidental. Comme le précisait la Déclaration de San José^{8/} d'août 1960, l'intervention soviétique croissante à Cuba a mécontenté tous les autres Etats de la région qui l'ont considérée comme de nature à porter préjudice à l'unité continentale et à mettre en péril la paix et la sécurité de l'hémisphère. Le fait est que l'apparition de Cuba en tant qu'Etat marxiste-léniniste avait inévitablement introduit la guerre froide dans les relations politiques entre les Etats américains et tous se sont montrés inquiets du danger pour la solidarité et la sécurité de l'Amérique que cette nouvelle évolution semblait présager.

84. La suite d'événements que je viens de résumer aurait pu être stoppée et les difficultés qu'elle a engendrées auraient peut-être pu être résolues dans un esprit de conciliation et de compréhension mutuelle si l'Union soviétique n'avait pas pris récemment la décision de renforcer le potentiel militaire de Cuba.

^{8/} Résolution I adoptée à la septième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue à San José (Costa Rica), du 22 au 29 août 1960. Voir document S/4480.

85. I understand the concern which the Revolutionary Government of Cuba feel for their national security. It is all the more understandable in view of the attempt made by Cuban refugee elements to invade their territory in April of last year. It is only natural that the Cubans would seek to strengthen their defences so as to be able to cope with any similar attack in the future. But it is a far cry from that to a military build-up of the kind which the Cuban Government now appears to have embarked upon with the massive assistance of the Soviet Union. This clearly amounts to much more than a mere strengthening of Cuba's defences against invasion. It involves the stationing on Cuban territory of the latest types of military weapons, manned by Soviet technicians and capable, by their power and range, of striking a deadly blow against all the principal cities and industrial centres of the American continent.

86. It is difficult for us, as it must be for others, to understand the reasons which led the Soviet Government, given the present state of tension existing throughout the world, to take a step which has the effect of upsetting the existing delicate balance of world security, the stability of which it is in the interest of all of us to maintain. For several years now no new foreign military bases have been established throughout the world. Many of us were beginning to hope that all the greater Powers, realizing the immense responsibilities which the possession of nuclear armaments imposes, were seeking ways of withdrawing from foreign bases wherever they could, thereby relieving the tension which the maintenance of such bases tends to prolong. It is certainly a great disappointment to any such hope that, having regard to the vital interests of all small nations in reducing world tensions and promoting peace, any small nation, no matter from what motives or under what provocation, should willingly become a new strategic base for the prosecution of the cold war or a spearhead in a nuclear conflict.

87. As members of the Council are aware, my country was neutral during the Second World War. Our neutrality had as one of its fundamental bases a principle enunciated by the then leader of our Government, Mr. de Valera. That principle was that under no circumstances would we allow our country to be used as a base for attack against our neighbour, Great Britain. The principle is relevant to the case of all small countries threatened with involvement in conflicts or rivalries in which their powerful neighbours are engaged. It has special validity in the case of small countries placed beside powerful neighbours with whom they may have disputes or disagreements, as at the time of the Second World War we had—and indeed still have—with our neighbour, Great Britain, in regard to the partition of our country, but it is, we believe, a principle worthy of the consideration of the Government of Cuba.

88. One of the major points of disagreement which emerged from the statements submitted to the Council by the representatives of the United States and the Soviet Union, relates to the character and purpose of the large-scale military equipment recently supplied to Cuba by the Soviet Union. The United States asserts that the missile bases recently established in Cuba

85. Je comprends le souci que le Gouvernement révolutionnaire de Cuba éprouve pour sa sécurité nationale. Ce souci se conçoit d'autant mieux que des réfugiés cubains ont tenté d'envahir le territoire en avril de l'année dernière. Il est tout à fait naturel que les Cubains cherchent à renforcer leurs défenses de manière à pouvoir faire face à toute attaque similaire à l'avenir. Cependant, il y a loin du renforcement des défenses à une accumulation de moyens militaires comme celle qu'a apparemment entreprise le Gouvernement cubain avec l'assistance de l'Union soviétique. De toute évidence, il s'agit de bien plus que d'une amélioration des possibilités de défense de Cuba contre l'invasion. On a installé en territoire cubain des armements du dernier modèle, servis par des techniciens soviétiques, et capables, par leur puissance et leur portée, de frapper à mort toutes les villes principales et tous les grands centres industriels du continent américain.

86. Il nous est difficile — comme il doit l'être pour d'autres — de comprendre les raisons qui ont poussé le Gouvernement soviétique, dans le climat actuel de tension internationale, à prendre une mesure dont l'effet est de compromettre le délicat équilibre de la sécurité mondiale que nous avons tous intérêt à maintenir. Depuis plusieurs années, aucune nouvelle base militaire étrangère n'a été établie dans le monde. Nous étions nombreux à commencer à espérer que toutes les grandes puissances, comprenant les responsabilités immenses qu'impose la possession des armements nucléaires, chercheraient à évacuer leurs bases à l'étranger partout où elles le pourraient, réduisant ainsi la tension que le maintien de ces bases tend à prolonger. Etant donné l'intérêt vital de toutes les petites nations à l'atténuation de la tension mondiale et à la défense de la paix, il est extrêmement décevant de constater qu'une petite nation, quels que soient ses motifs et à quelque provocation qu'elle puisse être exposée, devient de son plein gré une nouvelle base stratégique de la guerre froide ou un avant-poste d'un éventuel conflit nucléaire.

87. Comme les membres du Conseil le savent, mon pays a été neutre au cours de la seconde guerre mondiale. Notre neutralité se fondait notamment sur un principe énoncé par le chef du gouvernement d'alors, M. de Valera. Ce principe était qu'en aucune circonstance nous ne permettrions que notre pays serve de base d'attaque contre notre voisine, la Grande-Bretagne. Ce principe vaut pour tous les petits pays menacés d'être impliqués dans des conflits ou des rivalités mettant aux prises leurs puissants voisins. Il est plus spécialement valable pour les petits pays placés à côté de puissants voisins avec lesquels ils peuvent avoir des différends ou des désaccords, comme tel était notre cas au moment de la seconde guerre mondiale où nous avions avec notre voisine, la Grande-Bretagne, des difficultés — que nous continuons, d'ailleurs, de connaître — au sujet du partage de notre pays. C'est un principe que, nous semble-t-il, le Gouvernement de Cuba devrait méditer.

88. L'un des principaux points controversés, d'après les déclarations faites au Conseil de sécurité par les représentants des Etats-Unis et de l'Union soviétique, a trait au caractère et au but de l'imposant matériel militaire récemment fourni par l'URSS à Cuba. Les Etats-Unis affirment que les bases établies à Cuba ont un caractère essentiellement offensif car

are of an essentially offensive character in so far as they are capable of firing ballistic missiles carrying thermo-nuclear warheads to North and South America. The Soviet Union claims, on the other hand, that, as stated in the Soviet-Cuban communiqué of 3 September 1962, the arms and military equipment concerned are intended solely for defensive purposes. They assert that the Governments of both Cuba and the Soviet Union still firmly adhere to that position. Apparently the Soviet Union does not deny, however, that the missiles and aircraft concerned have the range and striking potential which the United States attributes to them.

89. There is some force in the argument often used that whether a weapon is to be regarded as offensive or defensive depends less on its intrinsic character than on the intentions of those who possess it. Whatever may be the intentions of the Soviet or the Cuban Government, however, it appears undeniable that the installations, missiles and aircraft now in Cuba are capable, in the hands of ill-intentioned persons, of constituting a deadly threat to the security of North and South America.

90. The enclosure to Mr. Morozov's letter of 23 October 1962 to the President of the Security Council [S/5186] states: "Today, as never before, statesmen must show calm and prudence, and must not countenance the rattling of weapons." What we find it hard to understand—and a fact of which we have heard no satisfactory explanation at this table—is why it should have been regarded as wise and prudent, in the present state of world tension, to establish new military installations of this striking power in a small country in such close proximity to the American continent.

91. As I have said, I can understand Cuba's concern for its national security. But its national security already had the benefit of a formal assurance of military assistance from the Soviet Union if it were attacked. In a statement to The New York Times on 13 July 1960, Chairman Khrushchev said:

"Should the United States imperialists undertake aggressive action against the Cuban people upholding their national independence, we would support the Cuban people."

Moreover, on 11 September 1962, the Soviet Union, in an official statement, said—and I quote the statement:

"... the Soviet Union does not need to transfer to any other country, such as Cuba, its existing means for the repelling of aggression and the delivering of a retaliatory blow ... the Soviet Union had such powerful rockets for the delivery of these nuclear charges, that there is no need to seek places for their installation anywhere outside the borders of the Soviet Union."

92. The question inevitably arises, in view of these statements, why the Soviet Union should have chosen this moment to establish new missile and bomber bases on the island of Cuba? Why should Cuba, already assured of the powerful protection of the Soviet Union, have sought to reinforce it by obviously less powerful and more vulnerable bases in its own territory?

93. It is quite true, in principle, as the representative of the Soviet Union has argued, that it is for Cuba in

elles permettent de lancer des missiles porteurs de têtes thermonucléaires vers l'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud. L'Union soviétique, elle, soutient, comme le spécifiait le communiqué soviéto-cubain du 3 septembre 1962, que les armes et le matériel militaire dont il s'agit sont uniquement destinés à des fins défensives. Elle affirme que les gouvernements, tant cubain que soviétique, maintiennent fermement cette position à l'heure actuelle. Cependant, l'Union soviétique ne paraît pas nier que les missiles et les avions en question ont la portée et la possibilité de frappe que les Etats-Unis leur attribuent.

89. On ne saurait refuser une certaine valeur à l'argument souvent avancé, selon lequel le caractère offensif ou défensif d'une arme dépend moins de sa nature intrinsèque que des intentions de ceux qui la possèdent. Toutefois, quelles que puissent être les intentions du Gouvernement soviétique ou du Gouvernement cubain, il semble indéniable que les installations, les missiles et les avions qui se trouvent actuellement à Cuba peuvent, aux mains de personnes malintentionnées, constituer une menace mortelle pour la sécurité de l'Amérique du Nord et de l'Amérique du Sud.

90. L'annexe à la lettre adressée le 23 octobre 1962 par M. Morozov au Président du Conseil de sécurité [S/5186] contient la déclaration suivante: "En ce jour, plus que jamais, les hommes d'Etat doivent faire preuve de sang-froid et de raison et ne pas permettre que l'on brandisse les armes." Ce qu'il nous est difficile de comprendre — et nous n'avons reçu ici aucune explication satisfaisante à ce sujet —, c'est pourquoi on a jugé avisé et prudent, dans le climat actuel de tension mondiale, d'établir de nouvelles installations militaires aussi puissantes dans un petit pays situé si près du continent américain.

91. Comme j'ai déjà dit, je peux comprendre le souci de Cuba pour sa sécurité nationale, mais ce pays bénéficiait déjà d'une assurance formelle d'assistance militaire de l'Union soviétique en cas d'attaque. Dans une déclaration faite au correspondant du New York Times, le 13 juillet 1960, le président Khrouchtchev avait dit:

"Si les impérialistes des Etats-Unis entreprenaient une action agressive contre le peuple cubain défendant son indépendance nationale, nous soutiendrions le peuple cubain."

En outre, le 11 septembre 1962, l'Union soviétique, dans un communiqué officiel, a précisé:

"L'Union soviétique n'a pas besoin d'installer dans un autre pays, à Cuba par exemple, les armes dont elle dispose pour repousser une agression ou pour y riposter ... L'Union soviétique possède des armes nucléaires et des fusées porteuses si puissantes qu'elle n'a pas besoin de chercher à les placer au-delà de ses propres frontières."

92. Compte tenu de ces déclarations, deux questions se posent inévitablement: pourquoi l'Union soviétique a-t-elle choisi ce moment pour établir de nouvelles bases de missiles et de bombardiers dans l'île de Cuba? Pourquoi le Gouvernement cubain, assuré déjà de la protection puissante de l'Union soviétique, a-t-il cherché à la renforcer encore par des bases manifestement moins puissantes et plus vulnérables sur son propre territoire?

93. Il est tout à fait vrai, en principe, comme l'a soutenu le représentant de l'Union soviétique, qu'il

the exercise of its national sovereignty to decide how best to organize its own national defence. As he said: "Cuba belongs to the Cuban people and only they can be masters of their fate." But all Governments are bound to use the powers they derive from their national sovereignty not only in the best interests of their own peoples, but with due regard for the preservation of good relations with their neighbours and for the peace of the world. As the experience of this nuclear age has already shown, small countries, by allowing new military—and particularly nuclear—bases on their national territories, may upset the world's strategic balance and add greatly to existing tensions.

94. This is a political fact which we cannot ignore. The Soviet Union may criticize the reactions of the United States in the case of Cuba, but it cannot fail to understand them. On more than one occasion in the past the Soviet Union has itself issued stern warnings to neighbouring countries regarding the possible consequences of the stationing of nuclear missiles on their territories.

95. We have reached the stage when the extension of nuclear bases and the spread of nuclear weapons have become unacceptable to reasonable men as methods of solving the problems of world security. If the principals in the present crisis proceed on their present course, a headlong collision is bound to occur which may well lead to world war and all that it means. The search for a peaceful solution was never more urgent or more necessary, or indeed more difficult. But, as Edmund Burke once said: "If measures of peace are necessary, they must begin somewhere; and a conciliatory temper must precede and prepare every plan of reconciliation."

96. In the spirit of this phrase I have searched carefully in the statements submitted to the Council by the United States and the Soviet Union for some indication of a willingness on both sides to seek a peaceful solution of the problem now before us. In his statement to the Security Council on 23 October [1022nd meeting], the representative of the United States stated that his Government was willing to confer with the Soviet Union on measures to remove the existing threat to the security of the Western Hemisphere and the peace of the world. In the draft resolution [S/5187] which he submitted to the Council yesterday, the representative of the Soviet Union proposed that the Council should call upon the United States of America, the Republic of Cuba and the Union of Soviet Socialist Republics to establish contacts and to enter into negotiations with the purpose of normalizing the situation and of thus removing the threat of war. In both cases the contacts and negotiations were suggested as the final step in a wider scheme of proposals upon which agreement may take time to achieve. But let us make no mistake about it, the danger to peace with which we are faced will not brook delay. Moreover, it can only be dispelled by agreement, and agreement cannot be achieved without discussions and negotiations. Let us hope, therefore, that negotiations will be entered into while there is still time.

appartient à Cuba, dans l'exercice de sa souveraineté nationale, de décider de la meilleure manière d'organiser sa défense nationale. Comme il l'a dit: "Cuba appartient au peuple cubain, qui est le seul maître de son propre destin." Mais tous les gouvernements sont tenus d'utiliser les pouvoirs qu'ils tiennent de leur souveraineté nationale, non seulement dans l'intérêt bien compris de leur peuple, mais aussi en se préoccupant comme il convient du maintien de bonnes relations avec leurs voisins et de la paix du monde. L'expérience acquise au cours de cette ère nucléaire nous l'a déjà enseigné: les petits pays peuvent, en permettant que soient établies sur leur territoire national de nouvelles bases militaires, et en particulier des bases nucléaires, bouleverser l'équilibre stratégique du monde et ajouter grandement aux tensions existantes.

94. C'est là un fait politique que nous ne saurions méconnaître. L'Union soviétique peut critiquer les réactions des Etats-Unis dans le cas de Cuba, mais elle ne peut manquer de les comprendre. Plus d'une fois dans le passé, l'Union soviétique elle-même a donné de graves avertissements à des pays voisins quant aux conséquences possibles de la mise en place de missiles nucléaires sur leurs territoires.

95. Nous sommes arrivés à un point où l'extension des bases nucléaires et la diffusion des armes nucléaires sont devenues inacceptables pour les hommes de bon sens en tant que moyens de résoudre les problèmes de sécurité. Si les parties au différend actuel persistent dans la voie où elles se sont engagées, un choc brutal ne manquera pas de se produire qui pourrait provoquer une guerre mondiale avec toutes ses conséquences. Jamais la recherche d'une solution pacifique n'a été plus pressante, plus nécessaire et, en vérité, plus difficile. Mais, comme l'ai dit jadis Edmund Burke: "Si des mesures de paix sont nécessaires, elles doivent commencer quelque part et une humeur conciliante doit précéder et préparer tout plan de réconciliation."

96. Avec cette phrase présente à l'esprit, j'ai recherché soigneusement dans les déclarations faites au Conseil par les Etats-Unis et l'Union soviétique l'indice du désir des deux parties de trouver une solution pacifique au problème dont nous sommes saisis. Lors de son intervention du 23 octobre [1022ème séance], le représentant des Etats-Unis a signalé que son gouvernement était disposé à conférer avec l'Union soviétique sur les mesures à prendre pour faire disparaître la menace actuelle à la sécurité de l'hémisphère occidental et à la paix du monde. Dans le projet de résolution [S/5187] qu'il a présenté hier au Conseil, le représentant de l'Union soviétique a proposé que le Conseil demande aux Etats-Unis d'Amérique, à la République de Cuba et à l'Union des Républiques socialistes soviétiques d'établir des contacts et d'engager des négociations en vue de rétablir une situation normale et d'écarter ainsi la menace de guerre. Dans un cas comme dans l'autre, les contacts et les négociations sont prévus au dernier stade, après toute une série de mesures sur lesquelles un accord ne sera peut-être pas conclu avant un certain temps. Ne nous y trompons pas. Le danger à la paix auquel nous faisons face ne souffre pas de retard. De plus, il ne peut être dissipé que par voie d'accord et l'accord ne peut être réalisé que par la discussion et la négociation. Espérons donc que des négociations seront entamées alors qu'il en est encore temps.

97. The PRESIDENT (translated from Russian): Gentlemen, as it is nearly lunch-time, it has been proposed—unless this meets with objection—that the interpretation of the statement made by the distinguished Minister for Foreign Affairs of Ireland be postponed until our evening meeting, which would begin at 6 p.m., in view of today's arrangements for United Nations Day. I understand that the Minister for Foreign Affairs of Ireland has no objection to the interpretation of his statement being postponed, and if other members of the Council have no objection, we shall start a meeting at 6 p.m. and adjourn the present meeting.

It was so decided.

The meeting rose at 1.15 p.m.

97. Le PRESIDENT (traduit du russe): L'heure du déjeuner approche, et l'on propose — s'il n'y a pas d'objection — que l'interprétation du discours que vient de prononcer le Ministre des affaires étrangères d'Irlande soit reportée à la séance de ce soir, prévue pour 18 heures en raison des mesures prises pour marquer la Journée des Nations Unies. Si je ne me trompe, le Ministre des affaires étrangères d'Irlande ne voit pas d'objection à ce que l'interprétation de son discours soit différée; si aucun autre membre du Conseil n'y voit d'inconvénient, nous allons lever la séance pour reprendre nos travaux ce soir à 18 heures.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 13 h 15.